

日里诺夫斯基自传

——向南方的最后冲击

纪玉祥 田永祥 译



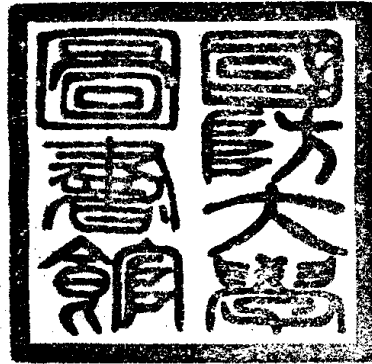
中央编译出版社



国防大学 2 061 5935 1

日里诺夫斯基自传

——向南方的最后冲击



中央编译出版社

1994年·北京·

(京)新登字第 305 号

ВЛАДИМИР ЖИРИНОВСКИЙ

ПОСЛЕДНИЙ БРОСОК НА ЮГ

Москва. 1993

图书在版编目(CIP)数据

日里诺夫斯基自传/纪玉祥等译

北京:中央编译出版社,1994.8

限内部发行

ISBN 7-80109-022-5

I. 日…

II. 纪…

III. 日里诺夫斯基-传记

IV. K835.127.5

中央编译出版社出版发行

(北京西单西斜街 36 号 邮政编码:100032)

河北省高碑店市印刷厂印刷 全国新华书店经销

1994 年 8 月第 1 版 1994 年 8 月第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 字数:147 千字 印张:7.25

印数:1—3000 册 定价:7.50 元

(版权所有,翻印必究;缺页破损,请寄回更换)

编 者 的 话

一个时期以来，俄罗斯政坛党派林立，纷争迭起。俄罗斯自由民主党及其主席日里诺夫斯基的崛起，是当今俄罗斯政坛上令人疑惑不解的政治之谜。

名不见经传的日里诺夫斯基在1991年俄罗斯历史上第一次进行总统竞选时，得票率名列第三，仅次于现总统叶利钦和前苏联政府总理雷日科夫。在1993年12月12日举行的新议会选举中，由日里诺夫斯基领导的自由民主党异军突起，一举击败了夺魁呼声最高的“俄罗斯选择”联盟，在竞选国家杜马（下院）半数席位的13个党团中独占鳌头，获得了22.79%的选票；在整个国家杜马中赢得了70个席位，成为议会中第二大党。一时间舆论哗然，或毁或誉，引起了全世界的强烈震动。有人惊呼，“日里诺夫斯基现象”的出现是大俄罗斯沙文主义的卷土重来，是法西斯主义幽灵的复活。有人说，日里诺夫斯基领导的自由民主党在新议会选举中获胜，改变了俄罗斯政治力量的对比与格局，引起了俄罗斯政坛的重新分化组合，把先前由“民主派”垄断的一统天下变成了现在的三派鼎立：一是以“俄罗斯选择”为首的“民主派”集团，二是

以俄罗斯共产党和农业党为主的左派力量,三是以自由民主党为代表的民族主义势力。有人预言,自由民主党仰仗相当一部分民众、特别是军队的广泛支持,利用作为议会第二大党的优势,必将影响俄罗斯的内外政策,更多地强调俄罗斯的民族利益和独立性。更有甚者,日里诺夫斯基经常发表一些惊世骇俗的言论,引起前苏联地区其他各国和西方世界的恐慌,称他有“帝国野心”,是“冒险分子”,使“俄罗斯的民族生存将受到威胁”,“俄罗斯摆脱了困境却陷入了险境”。加之,日里诺夫斯基宣布竞选俄罗斯下届总统,而且自信能够如愿以偿,这就进一步增加了俄罗斯政局发展的不确定因素,在人们心头平添了几分疑惑,几多阴影。

“日里诺夫斯基现象”已经并正在引起世人的极大关注。日氏在言论中多次涉及到中国,因此,我们也不可等闲视之。

“日里诺夫斯基现象”决不是一种偶然的个人现象,而是有其深刻的历史根源和复杂的现实原因的。我们应当认真加以探究。

为便于读者知人论事,我们翻译了《日里诺夫斯基自传》一书,该书原名为《向南方的最后冲击》,1993年在莫斯科出版。中文版把原书名作为副题,加了《日里诺夫斯基自传》。

作者在书中叙述了自己的生平经历、家庭与社会环境、政治观点和政治个性的形成以及对内外政策的基本观点,并着力阐述了其独特的地缘政治思想,这对于我们

深入了解和探究“日里诺夫斯基现象”是很有助益的。西方有人把该书同希特勒《我的奋斗》一书相提并论,也是意味深长的。

1946年4月25日,作者生于阿拉木图的一个俄罗斯族职员家庭,父亲是一名律师,母亲是家庭妇女。当时正值二战刚结束后的艰苦年月,加上他父亲在一次车祸中丧生,靠母亲微薄收入维持生计,这就使他们母子的生活雪上加霜,愈加困难。书中对他青少年时代食不果腹,衣不蔽体,居无定所的艰难情形,都有详尽描述。俄罗斯族在阿拉木图成了少数民族,作者自幼就亲眼目睹和体验到种种民族歧视、社会对立和社会不公正现象,因而也使得他个人遇到许多挫折和不幸,于是,他自青少年时期开始就产生了一种强烈的愤世嫉俗和反抗社会心理。他在阿拉木图念完十年制学校后,1964年进入莫斯科大学附属东方语言学院(后易名为亚非学院)学习。1970年,他又考入莫斯科大学附属法律系夜校部学习,均以优异成绩毕业,通晓英语、法语、德语和土耳其语。他还在上大学期间就开始对社会政治问题感兴趣。1967年4月上书苏共中央,建议国家领导人在农业、工业和教育方面实行改革,在其他场合发表了一些激烈的言论,因而影响到其提升和出国。大学毕业后,他被分配到驻在格鲁吉亚的部队中工作,亲身感受到民族问题的严重性,开始关注民族问题。离开部队后,他先后在多种社会团体、国家机关与合作组织中工作,在工会系统、出版系统、司法机构任职。1983年至1990年他出任“和平”出版社法律部主任,他

还出访和游历了许多国家。他自诩受过系统的高等教育，具有丰富的阅历，远在历届苏共领导人之上；即使当代的一些政治领导人也无法与其比拟，结论是，他“已经达到一个政治家应达到的水平”，俄罗斯的下届总统似乎非他莫属。可见，《自传》一书固然不乏对作者身世经历的真实叙述，从中不难看出作者思想演变的轨迹，但同时具有明显的政治宣传鼓动色彩，意在得到公众的好感与支持。

应当指出，作者在《自传》的后面集中阐述了他的地缘政治观点和对外政策主张。迄今为止，我们所看到的日氏地缘政治观点在本书中论述得最为系统、最为充分。作者在自序中也说，本书是他对“现实的哲学观点、地缘政治观点之集大成”，是他的“心血凝成”，是他“46年来所能达到的最高境界”。唯其如此，书中所述的地缘政治观点和对外政策主张，值得认真对待和加以研究。

原书名《向南方的最后冲击》中的“南方”一词，不仅是个地理学上的概念，而且是地缘政治学上的概念。日氏在书中解释说，他所说的“南方”是指高加索、中亚、近东广大领域，它包括阿富汗、伊朗、伊拉克、高加索、中亚、土耳其，等等，亦即南到“温暖的印度洋沿岸”，西到“地中海沿岸”。在他看来，长期以来“南方”各个国家、各个民族之间冲突不断，战争频仍，伊斯兰教势力不断扩张，构成了对俄罗斯的严重威胁。俄罗斯应凭借其实力“向南方冲击”，以消弥各国之间、各民族之间的矛盾、冲突。“俄罗斯人将成为稳定的因素，是印度洋岸边的稳固前哨。俄罗斯人还将是一个起抑制和威慑作用的机器”，“俄罗斯是一

个支柱，是一架缓冲器”。每一个民族，“依靠俄罗斯后，就能安稳地生存、发展”。为此，“在俄罗斯将重新发扬俄罗斯军队的光荣传统”，“使俄罗斯的士兵在温暖的印度洋中洗靴子，永远不再脱下夏季服装”。最终目标是，重新建立起一个“从喀布尔到伊斯坦布尔，从印度洋南岸到北冰洋沿岸这一区域”，实行统一法律，“所有的人都讲俄语”的俄罗斯帝国。这样一来，可能会引起美国等各个国家的反对，怎么办？日里诺夫斯基主张大家应当坐下来，签订条约，“重新划分世界”，用“划分势力范围”的方法取代世界霸权的思想，这样大家就会相安无事，世界就会永享太平。

其实，日里诺夫斯基这一套向南方进行最后“冲击”，以建立起东自太平洋西至大西洋，北自北冰洋南至印度洋的俄罗斯帝国的思想并不新鲜。正如他自己所说，“向南方冲击是俄罗斯一贯的做法”。从沙俄时代起，极力打开通向地中海的道路和通向印度洋的道路，一直是大俄罗斯沙文主义梦寐以求的理想。

诚然，日氏看到了“南方”是当今世界各种民族矛盾冲突最为集中、尖锐、复杂的地区之一，是世界不得安宁的一个重要因素。但是，他试图用大俄罗斯民族主义来对付其他国家的民族主义，其结果只能是“剪不断，理还乱”，诱发新的矛盾、冲突和战争，把世界推向灾难的深渊。此外，撇开一些出于宣传目的的言辞外，作者提出的一套方案和对策，带有明显的空想主义色彩，是一些兑现不了的空洞诺言，迟早会被民众识破。

为阅读方便,我们在编译过程中加上了小标题,另外还选译了一些资料,附在书后,供读者参考。

编 者

1994 年 6 月

作者序

这是一部同自传掺杂在一起的分析性评述，是我对现实的哲学观点、地缘政治观点之集大成。它是我的心血凝成，是自己46年来所能达到的最高境界。

所以，我要从自己的人生之初说起。我——弗拉基米尔·日里诺夫斯基，有个俄罗斯族名字，而我的父亲叫沃尔夫^①，父亲的出生证、身份证上就是这样写的。而母亲干脆叫他沃洛佳，叫我弗拉基米尔·弗拉基米洛维奇。但是，不知是由于有关部门的官僚主义还是文牍主义，反正把我的名字弄成了弗拉基米尔·沃尔福维奇。我对任何名字都感到骄傲，因为它是我的父名，尽管它在俄罗斯人听起来很别扭。

① 沃尔夫，原文作 Вольф，是德国人常用名字。——译者

参加本书翻译的有：

纪玉祥 田永祥

张晓恩 石非 吴然

由纪玉祥统一校订

目 录

●编者的话	I
●作 者 序	VI
一、我的出生地和家世	1
二、没有欢乐的童年	4
三、上学之后	14
四、在民族歧视和社会敌对的氛围里	18
五、青少年时代的失意与苦楚	22
六、进入莫斯科东方语言学院学习	30
七、大学生活和政治意识的萌发	35
八、我的政治个性的形成	40
九、与苏共领导人比知识阅历	48
十、我的新地缘政治概念：向南方的最后“冲击”	61
十一、多元化与民族问题的解决	76
十二、我已经达到一个政治家应达到的水平	93
十三、俄罗斯是各族人民的“支柱”与“缓冲器”	98
十四、俄罗斯应成为一个强大的、高傲的俄罗斯	106
十五、俄罗斯人与美国人	114
十六、世界应当感谢俄罗斯的“救命恩人作用”	119

十七、各族人民的幸福安宁仰赖于俄罗斯向南方

“冲击”的成功 122

十八、天降大任于俄罗斯 135

●附录一：

1. 俄罗斯自由民主党简介 140

2. 俄罗斯自由民主党的纲领主张 151

●附录二：

1. 日里诺夫斯基答德国《明镜》周刊记者问 155

2. 日里诺夫斯基答保加利亚记者问 161

3. 日里诺夫斯基谈他对内政外交方针的主张 165

4. 日里诺夫斯基表示决不转让北方领土 167

●附录三：

世界舆论评日里诺夫斯基

1. 日里诺夫斯基是何许人？ 170

2. 日里诺夫斯基是如何崛起的？ 180

3. 日里诺夫斯基崛起的影响及后果 185

4. 产生“日里诺夫斯基现象”的原因 205

一、我的出生地和家世

1 946年4月25日,我出生在现今的哈萨克斯坦首府阿拉木图。那是星期四晚上11时许,天下着雨。当时是二战后的第一个春天。我们住在东干大街一幢二层楼的风子里,当时该城叫韦尔内,是1854年由俄罗斯的哥萨克人建立的,是俄罗斯人建成了这座城市。所以,我自始就有理由认为,我出生于俄罗斯的俄罗斯族人中间。后来根据斯大林命令首先建立了哈萨克苏维埃社会主义自治共和国,然后建立了哈萨克苏维埃社会主义共和国,再后甚至建立了独立的哈萨克斯坦国。俄罗斯人似乎成了那块需要产生别的什么国家的土地上的肥料,而他们不需要自己的国家。俄罗斯人为什么在这里不需要自己的国家?他们出生于斯,生活于斯,他们的先人亡故于斯,他们建城于斯,他们确实不是征服者。要知道,在俄罗斯的哥萨克人到来之前,那里是没有任何国家的。在阿拉木图河沿岸有的只是他们的村落,哥萨克人的小村落,而当时在附近地区连一个小村庄也没有。可惜的是,在俄语

当中哥萨克一词同土著居民的称谓“哈萨克”在发音上很相似。

我生在一幢住着一大群俄罗斯人的二层楼房子里。全城大多是俄罗斯人，迄今为止那里的 80% 居民仍然是俄罗斯人。为此，我始终认为自己是有一位叫亚历山德拉·帕夫洛芙娜·日里诺夫斯卡娅的俄罗斯族妇女所生的俄罗斯人。她的母亲，即我的外祖母姓谢尔古切娃。我的外祖母有个叫米哈伊尔·尼基福罗维奇的弟弟。她还有一个弟弟。他们中的一个在莫斯科造币厂工作。我的外祖母 30 年代曾在莫斯科的植物园工作。命运把我的亲人们抛向国家的四面八方。他们哪里没有住过！他们在莫斯科住过，在列宁格勒住过，在奔萨住过，在塞兹兰住过，在萨索沃住过，在克麦罗沃住过，在布拉茨克住过，在阿尔汉格尔斯克住过，在乌里扬诺夫斯克住过，在皮亚季格尔斯克住过，在戈梅利住过，在远东地区住过，在克拉斯诺达尔边疆区的阿尔马维尔住过，在萨哈林住过，在伏龙芝住过，在杜尚别住过，总之，在全国各地都住过。在乌克兰、高加索和迈科普都有我们家的亲戚，因为我母亲有两个兄弟，两个妹妹，全家有 5 个孩子。而他们又都有了孩子，这些孩子又都成婚嫁娶。要是把全家集中起来，恐怕有一百来人。当然，我家的人来自不同的民族，我家的人既有清洁工又有副博士，既有普通士兵又有上校军官，有的大学毕业，有的大学没毕业。这是一个典型的普通俄罗斯人家庭，家庭成员具有多民族特点。我的几个姨父就是非俄罗斯族的，一个是摩尔达维亚人，叫维克多·

伊斯迈洛夫；姨妈列娜的丈夫是奥塞梯人或阿迪盖人。可以说我们家融合了不同民族的人，但基本上仍然是俄罗斯人。我的外祖父巴维尔·伊万诺维奇·马卡洛夫因伤寒病死于1919年，他是沙皇俄国旧军队的一名士兵。我作为他的外孙，今天已经说不清他当时是为谁打仗的，是为红军还是为白匪军。根据他最后的照片来看，他当时是沙皇军队的一名士兵。但是，要知道，还在1917年的十月革命之前，他已经认清了方向。我不知道，他在1917年10月之后到底站到了哪一方。我们今天不能再相互进行任何责难。如果说我们今天作为新历史的见证人和参加者尚且不能总是正确地评价某一事件，那么我们又怎么能评判本世纪初的事件呢？

二、没有欢乐的童年

我就生在那间后来住了 18 年的房子里，1964 年 7 月 3 日，我永远告别了故乡阿拉木图，移居莫斯科。我出生时急救车没有及时赶到，于是人们跑去找邻居，找一个退休的老助产士。天下着雨。她住的也不近，同样没能来得及赶到。姨夫，即我亲姨妈的丈夫帮助我母亲，他用餐刀割断了我的脐带。他这一刀割得很好，不比在妇产医院里分娩差。救护车终于赶到了，把已经是两个人的我和妈妈送回了家。也许，我的生辰本身同样预兆了我未来的命运？也许，这是我自己对生辰八字的一种挑战？我料想不到，我是体魄健康的妈妈所生下的第六个孩子，她的生育能力从我前面的三个姐姐和两个哥哥身上得到了证明。

尽管妈妈过着半饥半饱的生活，但是，我仍然是她的一个壮小子，并出生在这个世界上。我有标准的体重，标准的身高，后来生了一头漂亮的卷发，一对深兰色眼睛。妈妈亲自抚养了我三年，而后来由于物质条件所迫不得不去工作。父亲沃尔夫·安德烈耶维奇·日里诺夫斯基